



# VS..

Ed. 1021

a brand name of

**ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.**  
Via Trieste, 132  
31030 Arcade (TV) - Italy  
Tel +39 0422 874068  
Fax +39 0422 874048  
www.delta-elektrogas.com  
www.elektrogas.com  
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2021  
All rights reserved

**GB**

**IT**

**DE**

**FR**

**RU**

**СN**

**Relief valve**

**Valvola di sfioro**

**Sicherheitsabblaseventil**

**Soupape d'échappement**

**Предохранительные клапаны**

**安全阀**

**Installation and Service Instructions**



To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the relief valve, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics. Read carefully and keep in a safe place.

This device must be installed in compliance with the rules in force. All works must be executed by qualified gas technicians only.

**IMPORTANT:** before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the valve (connections, media type, inlet pressure, flow rate, temperature range, etc.).

**DESCRIPTION**

The VS type is a relief valve for gas pipelines. This device is suitable to mitigate the overpressure generated in pipelines.

**TECHNICAL DATA**

See valve label

**Connections:** threaded ISO 7/1 Rp3/4-Rp1 or ANSI-ASME B1.20 3/4"-1" NPT  
**Media type:** Air and non-aggressive gases up to 60°C (+140°F)

**Pressure gauges:** G1/4 or 1/4"NPT on two sides at inlet

**Istruzioni di Installazione e Servizio**



Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita della valvola di sfioro, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale. Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Questo dispositivo deve essere installato in accordo con le leggi in vigore. Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato.

**IMPORTANTE:** prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche della valvola (connessioni, tipo di fluido, pressione d'ingresso, portata, campo di temperatura, etc.).

**DESCRIZIONE**

Il dispositivo VS è una valvola di sfioro idonea per impianti dove possono formarsi delle sovrappressioni momentanee del gas contenuto.

**DATI TECNICI**

Vedi targhetta della valvola

**Connessioni:** filettate ISO 7/1 Rp3/4-Rp1

**Tipo di gas:** Aria e gas non aggressivi fino a 60°C

**Prese pressione:** G1/4 in ingresso su ambo i lati

**Einbau- und Betriebsanleitung**



Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie eine lange Lebensdauer des Ventils sicherzustellen, ist es wichtig, die Installationsanleitung besonders zu beachten und eine regelmäßige Wartung sicherzustellen. Bitte studieren Sie die Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese an einem sicheren Platz auf.

Dieses Gerät muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden. Alle Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

**WICHTIG:** Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass alle Anlageneigenschaften mit den Spezifikationen des Ventil übereinstimmen (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperaturbereich, etc.).

**BESCHREIBUNG**

Der Gerät Typ VS ist ein Sicherheitsabblaseventil für Gasleitungen. Diese Art von Vorrichtung ist geeignet, den in Rohrleitungssystemen erzeugten Überdruck zu reduzieren.

**TECHNISCHE DATEN**

Siehe Typenschild

**Anschlüsse:** Gewinde ISO 7-1 Rp3/4-Rp1

**Gasart:** Luft und nicht aggressive Gase bis 60°C

**Manometer:** beidseitig am Eingang G1/4

**Instructions pour l'Installation et la Maintenance**

Pour assurer une exploitation sûre et appropriée, comme une longue vie du régulateur, la procédure d'installation et un service périodique de maintenance sont très importantes. Lisez soigneusement et conservez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en vigueur. Tous les travaux doivent être exécutés seulement par des techniciens qualifiés.

**IMPORTANT:** avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont conformes aux caractéristiques au régulateur (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, tension électrique, etc.).

**DESCRIPTION**

The VS type is a relief valve for gas pipelines. This device is suitable to mitigate the overpressure generated in pipelines.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Voir l'étiquette de produit

**Raccordements:** filetés ISO 7-1 Rp3/4-1

**Type de gaz:** Air et gaz non agressifs 1, 2 et 3

**Prises de pression :** G1/4 sur l'entrée des deux côtés

**Инструкция по установке и обслуживанию**

Для того чтобы убедиться правильной и безопасной деятельности, так же, как длительная жизнь клапана, процедура по установке и периодический обслуживать очень важные темы. Прочитайте тщательно и сдержите в безопасном месте.

Это устройство необходимо установить в соответствии с действующими правилами. Все работы необходимо проводить квалифицированным персоналом.

**ВАЖНО:** перед установкой убедитесь, что все параметры системы соответствуют указанным в спецификации и на ярлыке прибора значениям (соединение, среда, рабочее давление, расход, диапазон температур и т.д.)

**ОПИСАНИЕ**

Тип VS является предохранительным клапаном для газопроводов. Этот тип устройства подходит для снижения избыточного давления, создаваемого в трубопроводах.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

См. ярлык продукта

**Соединения:** резьбовые ISO 7-1 Rp3/4-1

**Вид газа:** воздух и некоррозионные газы до 60°C (Специальная версия для коррозионные газы)

**Манометры:** G1/4 с двух сторон

**安装和调试说明**

为保证设备的正常和安全运行，以及延长其使用寿命，安装过程和定期维护是非常重要的。请仔细阅读并保存好该文件。

设备的安装必须严格按照规定执行。所有安装程序必须由有资质的技术人员操作。

**重要事项:** 在安装之前，请确保系统的工况条件符合设备的规格（连接方式，介质，入口压力，出口压力，流量，温度范围，等等）。

**描述**

VS 型是用于燃气管道的减压阀。这种类型的设备适合于减轻管道中产生的过压。

**技术参数**

见调节器标签

**连接方式:** 气螺纹ISO 7-1 Rp3/4-Rp1

**介质类型:** 空气和非腐蚀性气体，60°C（对腐蚀性气体有特殊版本）

**压力表:** 两侧进气口 G1/4

Ambient temp.: -15/+60°C (+5/+140°F)

Inlet pressure: max 3 bar (45 psig)

Relief pressure: 45 mbar-1.0 bar (0.65-15.0 psig) different springs

Outlet must be connected to a relief line at atmospheric pressure.

Special version for aggressive gases: Ambiente temp: -10 / +60°C Inlet pressure max 1 bar

1. valve body
2. diaphragm cover
3. cover cap, regulating screw and spring
4. inlet pressure gauge (P1)

Spare parts: spring

Temperatura ambiente: -15/+60°C -10/+60°C in caso di gas aggressivi

Pressione ingresso: max 3 bar

Pressione di sfioro: 45 mbar-1,0bar (con molle differenti)

L'uscita deve essere connessa a una linea di sfiato a pressione ambiente.

Versione speciale per gas aggressivi: Temperatura ambiente: -10 / +60°C Pressione ingresso max 1bar

1. corpo valvola
2. coperchio della membrana
3. cappuccio, vite di regolazione e molla
4. presa pressione (P1)

Pezzi di ricambio: molla

Umgebungstemperatur: -15/+60 °C

Eingangsdruck: max 3 bar

Entlastungsdruck: 45 mbar-1.0 bar (versch. Federn)

Der Auslass ist bei Atmosphärendruck mit einer Entlastungsleitung verbunden.

Spezielle Version für aggressive Gase: Umgebungstemperatur: -10 / +60 °C Eingangsdruck max 1 bar

1. Ventilkörper
2. Membranabdeckung
3. Abdeckkappe, Einstellschraube, Feder
4. Einlassdruckmesser (P1)

Ersatzteile: Feder

Temperature ambiante: -15/+60°C

Pression d'entrée: max 3 bar

Pression de déclenchement: 45mbar-1.0bar (avec plusieurs ressorts)

La sortie doit être raccordée à une conduite de dégagement à la pression atmosphérique.

Version spéciale pour gaz agressifs: Temperature ambiante: -10 / +60°C Pression d'entrée: max 1 bar

1. corps de valve
2. couvercle de diaphragme
3. capuchon, vis de réglage et ressort
4. manomètre d'entrée (P1)

Pièces de rechange: ressort

Окружающая температура: -15/+60 °C

Входное давление: макс. 3 бар

Давление рельефа: 45 мбар-1,0 бар (разные пружины)

Выход, соединенный с рельефной линией при атмосферном давлении.

Специальная версия для коррозионные газы: Окружающая температура: -10/+60 °C Входное давление: макс. 1 бар

1. корпус клапана
2. Крышка диафрагмы
3. Крышка крышки, регулировочный винт и пружина
4. Входной манометр (P1)

Запасные части: пружины

环境温度: -15/+ 60 °C

进口压力: 最大 3 бар

减压压力: 45 mbar-1.0 bar (不同的弹簧)

出口在大气压力下连接到救济线

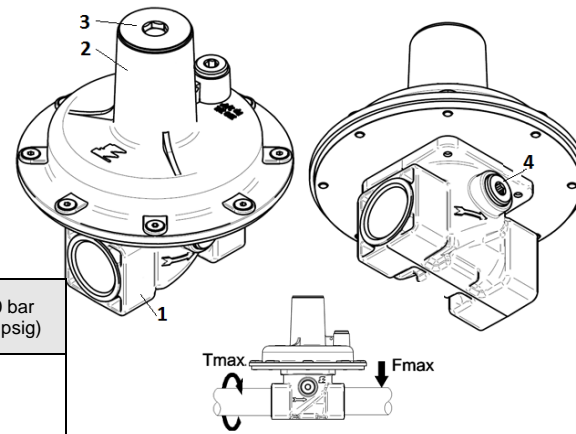
Специальная версия для коррозионные газы: Окружающая температура: -10/+60 °C Входное давление: макс. 1 бар

1. 阀体
2. 隔膜盖
3. 盖帽, 调节螺钉和弹簧
4. 入口压力表 (P1)

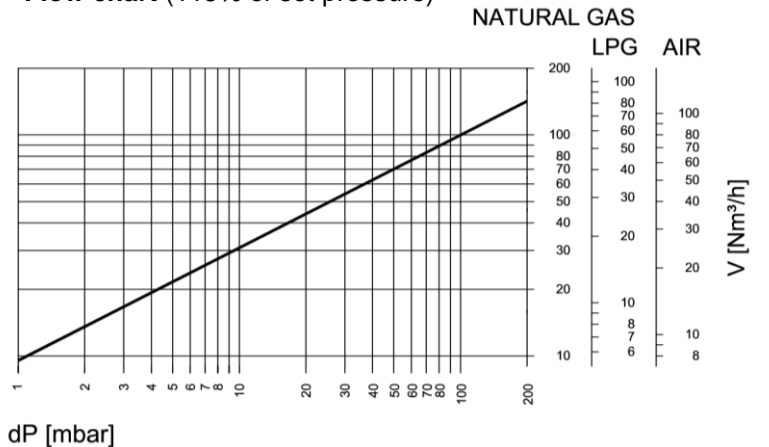
备件: 弹簧

Model	Connections	Overall Dimensions (mm)	Fmax t<10s (Nm)	Tmax (Nm)	Weight (Kg)
VS2	3/4"	150x150x161	225	85	1.3
VS3	1"	150x150x161	340	125	1.2

Relief range pressure (Wh)	45-150 mbar (0.65-2.15 psig)	85-190 mbar (1.25-2.75 psig)	150-450 mbar (2.2-6.5 psig)	0.4-1.0 bar (6.0-15 psig)
Spring colour	Neutral Neutra Neutral Neutre нейтральный 中性	Orange Arancione Orange Orange оранжевый 橙	Blue Blu Blau Bleu синий 藍	Black Nera Schwarz Noir Черный 黑



### Flow chart (115% of set pressure)



**CAUTION:** Shut off the air/gas supply at the main manual shut-off valve before proceeding with installation or servicing.

**ATTENZIONE:** Prima di procedere con qualsiasi operazione di installazione o servizio, chiudere il flusso dell'aria/gas a monte.

**VORSICHT:** Vor Beginn mit Montage- oder Wartungsarbeiten unterbrechen Sie die Gas oder Luftzufuhr am manuellen Hauptabsperventil.

**ATTENTION :** Coupez l'air/gaz au robinet d'isolement manuel principal avant installation ou la maintenance.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перекройте подачу воздуха/газа на главном ручном запорном кране перед установкой или обслуживанием

**注意:** 安装与维修或继续之前关掉在手动截止阀空气/天然气供应。

#### PRELIMINARY CHECKS

- ☑ Before mounting check the integrity of device.
- ☑ Valve may be mounted on horizontal or vertical pipes (flow direction must be from bottom to top).
- ☑ Check correspondence of flow direction with arrow printed on control.
- ☑ Check correct alignment of connecting pipes (see Fmax).
- ☑ Ensure that installing area is protected from rain and water splashes or drops.
- ☑ The device must not be in contact with walls, minimum distance 20 mm.

#### CONTROLLI PRELIMINARI

- ☑ Prima del montaggio verificare l'integrità del dispositivo.
- ☑ La valvola può essere montata su tubazione orizzontale (con coperchio membrana verso l'alto) o su tubo verticale (con flusso dal basso verso l'alto).
- ☑ Verificare il flusso nella tubazione con la freccia sul dispositivo.
- ☑ Verificare il corretto allineamento delle tubazioni (vedi Fmax).
- ☑ Assicurarsi che il luogo d'installazione sia protetto da pioggia e altra acqua cadente.
- ☑ Distanza minima del dispositivo da pareti: 20mm.

#### VORPRUEFUNG

- ☑ Vor der Montage das Gerät auf Unversehrtheit prüfen.
- ☑ Das Ventil kann in waagrecht (Filterdeckel nach unten) oder senkrecht verlaufende Leitungen eingebaut werden (Die Durchflussrichtung muss von unten nach oben verlaufen).
- ☑ Die Durchflussrichtung muss mit dem Pfeil auf dem Gerät übereinstimmen.
- ☑ Überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung der Anschlussrohre (siehe Fmax).
- ☑ Der Installationsort muss vor Regen, Spritzwasser oder Tropfen geschützt sein.
- ☑ Das Gerät darf keinen Wandkontakt haben, Mindestabstand 20 mm.

#### CONTROLE PRELIMINAIRE

- ☑ Avant de monter vérifiez que l'appareil est en bonne état.
- ☑ Le régulateur peut être monté à l'horizontal (Couvercle du filtre vers le bas) ou vertical sur la tuyauterie (direction du débit du bas vers le haut).
- ☑ Bien vérifier la direction du flux indiqué sur le corps par la flèche.
- ☑ Bien vérifier l'alignement des tuyaux aux raccords du régulateur
- ☑ Assurez-vous que l'emplacement choisi pour la soupape soit protégé des projections d'eau
- ☑ Le soupape doit être espacé du mur d'au moins 20 mm

#### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ

- ☑ Перед монтажом проверьте целостность устройства.
- ☑ Клапан может быть установлен на горизонтальных или вертикальных трубах (направление потока должно быть снизу вверх).
- ☑ Проверьте соответствие направления потока стрелкой, напечатанной на элементе управления.
- ☑ Проверьте соосность подведенных труб (смотри Fmax).
- ☑ Убедитесь, что место установки защищено от брызг и капель воды.
- ☑ Устройство не должно контактировать с стенами, фундаментом, полом, минимальное расстояние 20 мм.

#### 初步检查

- ☑ 安装前检查设备的完整性。
- ☑ 调节器可以安装在水平（滤网盖朝下）或垂直管道中（流动方向必须是从底部到顶部）。
- ☑ 检查气体流向与设备上的箭头方向是否一致。
- ☑ 检查校正直接管道（详见 Fmax）。
- ☑ 调节器必须安装在防潮防湿避雨的地方。
- ☑ 调节器不能与墙壁接触，与墙壁的最小间距为 20 mm。

Factory setting (optional) is made for installation in horizontal pipe and diaphragm cover upwards. In case of different installation check the setting.

#### INSTALLATION

- ➔ Remove the end caps and make sure no foreign body is entered into the valve during handling
- ➔ Position the sealing material on pipe threads (avoid excessive quantities of sealing agent which could enter in the valve)
- ➔ Tighten using appropriate spanner.

Do not use diaphragm cover as a lever and avoid overtightening (see Tmax).

La taratura di fabbrica (a richiesta) è idonea per installazioni a tubo orizzontale con coperchio membrana rivolto verso l'alto. Per installazioni differenti è necessario verificare la taratura.

#### INSTALLAZIONE

- ➔ Rimuovere i tappi protettivi ed assicurarsi che nulla sia entrato nella valvola
- ➔ Posizionare il sigillante sui filetti della tubazione (evitare quantità eccessive che possono entrare nel dispositivo)
- ➔ Avvitare usando una chiave opportuna
- ➔ Non utilizzare il coperchio membrana come leva ed evitare serraggi eccessivi (vedi Tmax).

**CAUTION: The outlet pipe must be at atmospheric pressure. There must be no conditions to allow the accumulation of flammable gases at the exit.**

**ATTENZIONE: L'uscita deve essere a pressione ambiente. All'uscita non devono esserci condizioni di accumulo di gas infiammabili.**

#### TIGHTNESS TEST

- ➔ Shut off the ball valve upstream.
- ➔ Slowly apply inlet pressure (lower than the setting pressure).
- ➔ Using soap solution to detect leakages in the connection points.

#### TEST DI TENUTA

- ➔ Chiudere la tubazione prima della valvola.
- ➔ Applicare lentamente la pressione all'ingresso (inferiore al campo di taratura).
- ➔ Con della soluzione saponata cercare eventuali perdite nelle zone di connessione.

#### SETTING RELIEF PRESSURE

- ➔ Unscrew the cover cap (3).
- ➔ With a 12mm allen key rotate the setting screw.
- Clockwise: increase relief pressure.
- Counterclockwise: decrease relief pressure.
- ➔ Screw back cover cap with O-ring.

#### IMPOSTAZIONE PRESSIONE DI SFIATO

- ➔ Svitare il cappuccio (3)
- ➔ Con una chiave a brugola da 12 ruotare la vite di regolazione.
- Senso orario: la pressione di sfioro aumenta.
- Senso antiorario: la pressione di sfioro diminuisce.
- ➔ Rimontare il cappuccio con O-ring.

**If you have to change the spring for another pressure range:**

- ➔ Unscrew the cover cap.
- ➔ Unscrew the setting screw.
- ➔ Remove the sliding washer and the old spring.
- ➔ Insert the new spring and washer.
- ➔ Screw the setting screw and set the relief pressure.
- ➔ Stick the new spring's label over the main label of the valve.
- ➔ Screw back cover cap with O-ring.

**Se è necessario sostituire la molla per avere un diverso range di pressione:**

- ➔ Svitare il cappuccio.
- ➔ Svitare la vite di regolazione.
- ➔ Rimuovere la ralla e la vecchia molla.
- ➔ Montare la nuova molla e la ralla.
- ➔ Riavvitare la vite di regolazione ed impostare la pressione di sfioro voluta.
- ➔ Incollare l'etichetta della molla sulla targhetta del regolatore.
- ➔ Rimontare il cappuccio con O-ring.

#### MAINTENANCE

- ➔ Once per year; twice per year in case of aggressive gas.
- ➔ Recommended service life: 15 years, based on date of manufacturing.
- WARNING: long-term use at high ambient temperature may reduces the service life.**

#### MANUTENZIONE

- ➔ Una volta all'anno. Due volte l'anno in caso di gas aggressivi.
- ➔ Vita utile raccomandata: 15 anni.
- ATTENZIONE: la permanenza prolungata della valvola ad alte temperature ambiente riduce la vita utile.**

- ➔ Check the external conditions of valve.
- ➔ Using soap solution check the tightness of valve. In case of leakages, replace the faulty part and check again.

- ➔ Controllare le condizioni esterne del dispositivo.
- ➔ Con acqua saponata ricercare eventuali perdite verso l'esterno. In caso di perdite, sostituire la parte danneggiata e controllare nuovamente.

At the end of service life, please refer to the

Werkseinstellung (optional) ist für den Einbau in horizontaler Rohr- und Membranabdeckung nach oben vorgesehen. Bei abweichender Installation überprüfen Sie die Einstellung.

#### INSTALLATION

- ➔ Entfernen Sie die Schutzkappen und stellen Sie sicher, dass keine fremden Gegenstände in das Reglergehäuse während der Montage eindringen.
- ➔ Verwenden Sie Dichtmittel auf dem Rohrgewinde. Vermeiden Sie jedoch zu grosse Mengen von Dichtmittel, da dies in den Regler eindringen könnte.
- ➔ Ziehen Sie mit geeignetem Werkzeug an. Verwenden Sie den Membrandeckel nicht als Hebel und vermeiden Sie ein zu festes Anziehen (siehe Tmax).

**VORSICHT: Das Auslassrohr muss unter atmosphärischem Druck stehen. Eine Ansammlung brennbarer Gase am Ausgang muß vermieden werden.**

#### DICHTIGKEITSTEST

- ➔ Den Kugelhahn stromaufwärts absperrnen.
- ➔ Den Einlassdruck langsam anlegen (niedriger als der Einstelldruck).
- ➔ Verbindungsstellen mit Seifenlösung auf Leckagen testen.

#### ENTLASTUNGSDRUCK EINSTELLEN

- ➔ Entfernen Sie die Abdeckkappe (3).
- ➔ Mit einem 12mm Innensechskantschlüssel die Einstellschraube drehen.
- Rechtsdrehung: Entlastungsdruck erhöhen.
- Linksdrehung: Entlastungsdruck verringern.
- ➔ Die Abdeckkappe wieder mit O-Ring aufschrauben.

**Zum Federwechsel für anderen Druckbereich:**

- ➔ Abdeckkappe entfernen.
- ➔ Einstellschraube herausdrehen.
- ➔ Gleitdichtung und alte Feder entfernen.
- ➔ Setzen Sie die neue Feder und Unterlegscheibe ein.
- ➔ Die Druckeinsteilschraube wieder einsetzen und den Entlastungsdruck einstellen.
- ➔ Das Etikett der neuen Feder über das Hauptetikett des Ventils kleben.
- ➔ Die Abdeckkappe wieder mit O-Ring aufschrauben.

#### WARTUNG

- ➔ Einmal pro Jahr; zweimal pro Jahr bei aggressivem Gas.
- ➔ Empfohlene Lebensdauer: 15 Jahre, basierend auf dem Herstellungsdatum.
- ACHTUNG: Längerer Gebrauch bei hohen Umgebungstemperaturen kann die Lebensdauer verringern.**
- ➔ Überprüfen Sie den äußeren Zustand des Ventils.
- ➔ Mit Seifenlösung auf Dichtheit des Ventils prüfen. Im Falle von Leckagen ersetzen Sie das fehlerhafte Teil und überprüfen Sie es erneut.
- ➔ Beachten Sie am Ende der Lebensdauer die

Le réglage en usine (en option) est effectué pour une installation dans le tuyau horizontal et le couvercle de la membrane vers le haut. En cas d'installation différente, vérifiez le réglage.

#### INSTALLATION

- ➔ Enlever les bouchons et assurez-vous qu'aucun corps étranger ne rentre dans le régulateur pendant l'opération de montage.
- ➔ Mettre de la pâte à joint sur les filets. (Éviter une quantité excessive qui pourrait entrer dans le régulateur)
- ➔ Serrez avec une clé adaptée.

Ne pas utiliser le couvercle du diaphragme comme levier! Évitez de trop serrer (voir Tmax).

**ATTENTION: Le tuyau de sortie doit être à la pression atmosphérique. Il ne doit pas y avoir de conditions permettant l'accumulation de gaz inflammables à la sortie.**

#### TEST D'ÉTANCHÉITÉ

- ➔ Fermez la vanne de barrage en amont.
- ➔ Appliquez lentement la pression d'entrée (inférieure à la pression de réglage)
- ➔ Utilisation d'une solution savonneuse pour détecter les fuites dans les points de connexion

#### RÉGLAGE DE LA PRESSION DE SECOURS

- ➔ Enlever le couvercle (3)
- ➔ Avec une clé hexagonale de 12 mm tourner la vis de réglage.
- Sens horaire: augmenter la pression de décharge
- Sens anti-horaire: diminuer la pression de détente
- ➔ Visser à nouveau le couvercle avec le joint torique.

**Si vous devez changer le ressort pour une autre plage de pression :**

- ➔ ENlever le capuchon
- ➔ Dévisser la vis de réglage
- ➔ Retirer la rondelle de compression et l'ancien ressort.
- ➔ Mettre le nouveau ressort
- ➔ Coller l'étiquette du nouveau ressort sur l'étiquette principale de la soupape.
- ➔ Visser la vis de réglage et régler la pression de sortie

#### ENTRETIEN

- ➔ Une fois par an; deux fois par an en cas de gaz agressif.
- ➔ Durée de vie recommandée: 15 ans, en fonction de la date de fabrication.
- ATTENTION: une utilisation à long terme à température ambiante élevée peut réduire la durée de vie.**
- ➔ Vérifiez les conditions externes de la vanne.
- ➔ En utilisant une solution de savon, vérifiez l'étanchéité de la valve. En cas de fuite, remplacez la pièce défectueuse et vérifiez à nouveau.

Заводская настройка (опция) предназначена для установки в горизонтальной трубе и крышке диафрагмы вверх. В случае другой установки проверьте настройку.

#### УСТАНОВКА

- ➔ Удалите заглушки и убедитесь в отсутствии инородных частей, которые могли попасть внутрь регулятора во время работ
- ➔ Нанесите уплотняющий агент на резьбы (избегайте чрезмерного количества агента, могущего попасть в регулятор).
- ➔ Затяните, используя соответствующий ключ
- ➔ Не используйте крышку диафрагмы в качестве рычага, избегайте перетягивания (см. Tmax).

**ВНИМАНИЕ: Выпускная труба должна быть при атмосферном давлении. Не должно быть условий, позволяющих накапливать горючие газы на выходе.**

#### КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ

- ➔ Откройте шаровой клапан вверх по течению.
- ➔ Медленно введите входное давление (ниже заданного давления).
- ➔ Использование мыльного раствора для обнаружения утечек в точках соединения.

#### УСТАНОВКА РЕЛЬЕФНОГО ДАВЛЕНИЯ

- ➔ Снимите крышку (3).
- ➔ С помощью 12-миллиметрового шестигранного ключа поверните установочный винт.
- По часовой стрелке: увеличить давление сброса.
- Против часовой стрелки: уменьшение давления сброса.
- ➔ Снова завинтите крышку с уплотнительным кольцом.

**Если вам нужно изменить пружину для другого диапазона давления:**

- ➔ Отвинтите крышку.
- ➔ Отвинтите установочный винт.
- ➔ Снимите скользящую шайбу и старую пружину.
- ➔ Вставьте новую пружину и шайбу.
- ➔ Вверните установочный винт и установите давление рельефа.
- ➔ Прикрепите этикетку новой пружины к основной этикетке клапана.
- ➔ Снова завинтите крышку с уплотнительным кольцом.

#### ПОДДЕРЖАНИЕ

- ➔ Один раз в год; дважды в год в случае агрессивного газа.
- ➔ Рекомендуемый срок службы: 15 лет, в зависимости от даты изготовления.
- ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: долговременное использование при высокой температуре окружающей среды может сократить срок службы.**
- ➔ Проверьте внешние условия клапана.
- ➔ Используя мыльный раствор, проверьте герметичность клапана. В случае утечек замените неисправную деталь и проверьте еще раз.
- ➔ По окончании срока службы обратитесь к

出厂设置(可选)用于安装在水平管道和隔膜盖板上方。如果安装不同,请检查设置。

#### 安装

- ➔取下两端盖子并确保该过程中没有异物进入调压器内部。
- ➔在管道的螺纹连接上安置密封材料(密封材料过量可能会导致其进入调压器内部)。
- ➔使用合适的扳手拧紧。
- ➔不要使用隔膜盖作为杠杆。
- ➔避免过分拧紧(请参阅 Tmax)。

**注意: 出口管道必须处于大气压力下。 必须没有条件允许在出口处积累易燃气体。**

#### 气密性测试

- ➔关闭上游的球阀。
- ➔缓慢施加入口压力(低于设定压力)。
- ➔使用肥皂溶液检测连接点的泄漏。

#### 设置释放压力

- ➔取下盖帽(3)。
- ➔用12mm内六角扳手旋转调节螺钉。
- 顺时针: 增加安全压力。
- 逆时针: 减小安全压力。
- ➔再次用O形圈拧上盖帽。

**如果必须将弹簧更换为另一个压力范围:**

- ➔拧下盖帽。
- ➔拧下调节螺钉。
- ➔ Отвинтите установочный винт.
- ➔拆下滑动垫圈和旧弹簧。
- ➔插入新的弹簧和垫圈。
- ➔拧紧调节螺钉并设定安全压力。
- ➔将新弹簧的标签粘贴在阀门的主标签上。
- ➔再次拧上带O形圈的盖帽。

#### 保养

- ➔每年一次; 每年两次在侵蚀性气体的情况下。
- ➔建议使用寿命: 15年, 以制造日期为准。

**小心:** 在高温环境下长期使用可能会缩短使用寿命。

- ➔检查阀门的外部状况。
- ➔使用肥皂溶液检查阀门的密封性。如果发生泄漏, 请更换故障部件并再次检查。

在使用寿命到期时, 请咨询当地现行的处理规定(由金属, 橡胶和塑料制成的设备, 不带电

local rules in force for disposal (device made of metal, rubber and plastic, without electronic components).	Al termine della vita utile, fare riferimento alle norme locali in vigore per lo smaltimento (dispositivo in metallo, gomma e plastica, senza componenti elettronici).	für die Entsorgung geltenden örtlichen Vorschriften (Gerät aus Metall, Gummi und Kunststoff, ohne elektronische Komponenten).	À la fin de la durée de vie, veuillez vous référer aux règles locales en vigueur pour l'élimination (appareil en métal, caoutchouc et plastique, sans composants électroniques).	действующим местным правилам по утилизации (устройство из металла, резины и пластика, без электронных компонентов).	子组件)。
Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.	Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.	Technische Änderungen oder Verbesserungen vorbehalten	Le fabricant se réserve le droit de faire tout changement sans préavis.	Производитель оставляет за собой право совершенствовать и менять технические параметры без предварительного уведомления.	生产厂家有权不事先通知进行产品更新与技术变更。 符合性声明
<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</b>	<b>KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG</b>	<b>DECLARATION DE CONFORMITE</b>	<b>ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ</b>	<b>符合标准声明</b>
Relief valve VS	Valvola di sfioro VS	Sicherheitsabblaseventil VS	Soupape d'échappement VS	Предохранительные клапаны VS	安全阀 VS
Manufacturer / Address	Costruttore / Indirizzo	Hersteller / Adresse	Fabricant / Adresse	Производитель / Адрес	制造商地址
<b>ELETTROMECCANICA DELTA SpA - Via Trieste 132 - 31030 Arcade (TV) – ITALY</b>					
EC- Type examination certificate - Certificato	Certificato di esame CE del tipo	EG-Baumusterprüfbescheinigung	Certificat d'examen CE de type	EC-сертификат типа: EC 认证测试证书	EC 认证测试证书
<b>CSI Spa - Reg. - No. PED/0497/3806/20</b>					
EC Surveillance	Sorveglianza CE	EG-Überwachung	Surveillance CE	EC наблюдения	EC 检查
<b>CSI Spa - Reg. - No. PED/0497/2664/13</b>					
Certified Quality System	Sistema Qualità Certificato	Zertifiziertes Qualitätssyst	Système de Qualité Certifié	Сертифицированной системы качества	质量体系认证 -质量体系认证
<b>EN ISO 9001 - KIWA Cermet Italia S.p.A.- KI - 11989-A</b>					
Comply with the essential requirements of the following European Directives and their amendments <b>2014/68/UE (PED)</b>	Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee e loro successive modifiche	Erfüllt die wesentlichen Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien und deren Änderungen	Se conformer aux exigences essentielles des Directives Européennes suivantes et leurs modifications	Соответствует основным требованиям следующих европейских директив и их изменения	符合以下欧洲指令及其修订的基本要求
Standards	Norme	Normen	Normes	Стандарты	标准:
<b>EN 13611</b>					